10th Workshop on Multiword Expressions

(MWE 2014)

Held at the 14th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics

Gothenburg, Sweden
26 – 27 April 2014

ISBN: 978-1-63266-403-7
# Table of Contents

**Breaking Bad: Extraction of Verb-Particle Constructions from a Parallel Subtitles Corpus**  
Aaron Smith ........................................................................................................ 1  

**A Supervised Model for Extraction of Multiword Expressions, Based on Statistical Context Features**  
Meghdad Farahmand and Ronaldo Martins ................................................ 10  

**VPCTagger: Detecting Verb-Particle Constructions With Syntax-Based Methods**  
István Nagy T. and Veronika Vincze ............................................................ 17  

**The Relevance of Collocations for Parsing**  
Eric Wehrli .................................................................................................. 26  

**Parsing Modern Greek verb MWEs with LFG/XLE grammars**  
Niki Samaridi and Stella Markantonatou ........................................................ 33  

**Evaluation of a Substitution Method for Idiom Transformation in Statistical Machine Translation**  
Giancarlo Salton, Robert Ross and John Kelleher ........................................ 38  

**Encoding MWEs in a conceptual lexicon**  
Aggeliki Fotopoulou, Stella Markantonatou and Voula Giouli ..................... 43  

**German Compounds and Statistical Machine Translation. Can they get along?**  
Carla Parra Escartín, Stephan Peitz and Hermann Ney ................................. 48  

**Extracting MWEs from Italian corpora: A case study for refining the POS-pattern methodology**  
Sara Castagnoli, Malvina Nassim and Francesca Masini ............................... 57  

**Mickey Mouse is not a Phrase: Improving Relevance in E-Commerce with Multiword Expressions**  
Prathyusha Senthil Kumar, Vamsi Salaka, Tracy Holloway King and Brian Johnson ................................................................. 62  

**Encoding of Compounds in Swedish FrameNet**  
Karin Friberg Heppin and Miriam R L Petruck ........................................... 67  

**Extraction of Nominal Multiword Expressions in French**  
Marie Dubremetz and Joakim Nivre ............................................................ 72  

**Towards an Empirical Subcategorization of Multiword Expressions**  
Luigi Squillante ............................................................................................ 77  

**Contexts, Patterns, Interrelations - New Ways of Presenting Multi-word Expressions**  
Kathrin Steyer and Annelen Brunner ............................................................ 82  

**Detecting change and emergence for multiword expressions**  
Martin Emms and Arun Jayapal ....................................................................... 89  

**An Approach to Take Multi-Word Expressions**  
Claire Bonial, Meredith Green, Jenette Preciado and Martha Palmer ............ 94
Paraphrasing Swedish Compound Nouns in Machine Translation
   Edvin Ullman and Joakim Nivre ................................................... 99

Feature Norms of German Noun Compounds
   Stephen Roller and Sabine Schulte im Walde .................................. 104

Identifying collocations using cross-lingual association measures
   Lis Pereira, Elga Strafella, Kevin Duh and Yuji Matsumoto .................. 109

Unsupervised Construction of a Lexicon and a Repository of Variation Patterns for Arabic Modal Multiword Expressions
   Rania Al-Sabbagh, Roxana Girju and Jana Diesner ............................ 114

Issues in Translating Verb-Particle Constructions from German to English
   Nina Schottmüller and Joakim Nivre ............................................. 124